

## РЕЧЕВОЙ ЖАНР ПОХВАЛЫ В БРИТАНСКОЙ СЕМЕЙНОЙ РЕЧИ

© 2012 А.В.Красненко

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 05.09.2012

Статья посвящена рассмотрению жанра похвалы в британской семейной речи, выявлению особенностей его функционирования в семье. Автор анализирует различные виды похвалы и частотность их появления в речи. *Ключевые слова:* похвала, речевой жанр похвалы, семейная речь, косвенная похвала, заочная похвала, автопохвала, квазипохвала.

Одним из распространенных действий в семейной речи с целью выражения одобрения является похвала. Похвала – одна из основных человеческих потребностей. Нам нужно, чтобы нас знали, признавали, ценили. Для каждого человека важно почувствовать одобрение других, быть оцененным по достоинству. Похвала в кругу семьи – это орудие, с помощью которого возможно выразить признание и одобрение и которое делает взаимодействие более гармоничным, продуктивным и эффективным.

В данной статье представлены результаты проведенного нами исследования, касающегося использования жанра похвалы в британской семейной речи. В качестве источника фактического материала мы использовали речь героев телесериалов и книги британских авторов о семье. В нашем материале представлены городские семьи с высоким уровнем образования и имеющие хороший достаток.

Похвала – это тип речевого высказывания, посредством которого выражается положительная оценка действий или поступков адресата или результата его деятельности, а также оценка вещно-событийного мира человека, его неодушевленного окружения. Коммуникативная цель похвалы – проинформировать адресата о положительной оценке его поступка, действия, способности, а также предмета, связанного с деятельностью говорящего или соотнесенного с его личной сферой. Наглядным примером может послужить обращение отца к дочери в произведении Дугласа Коупленда «Нормальных семей не бывает»<sup>1</sup>. Девочка вместе со своим братом успешно провела эксперимент по запус-

ку макета воздушного шара, и отец хвалит свою любимицу за хорошо выполненную работу:

*F: You are the greatest little princess in the world! You've done great work! You are so lucky to have a big brother to help you on your project, young lady!*<sup>2</sup>

Интересен тот факт, что на самом деле полет воздушного шара не был удачным, а, наоборот, в результате запуска загорелось здание, но отец так любит свою дочь, что хочет подбодрить ее, несмотря на возникшие проблемы. Таким образом, можно сделать вывод, что в семейном общении похвала может возникать для выражения любви и желания поддержать своих родных даже после получения неудачного опыта.

Жанр похвалы относится к группе оценочных высказываний, или экспрессивов. Проведя анализ эмпирического материала, мы пришли к выводу, что похвала присутствует только в произведениях, описывающих жизнь благополучных семей, где взаимоотношения родственников открыты и доверительны. Немаловажным фактором для выражения похвалы является наличие в семье маленьких детей, на которых и направлена похвала взрослых. Родители хвалят своих детей за прилежную учебу, хороший поступок, выдающиеся способности. Похвала в семье высказывается не только, чтобы рационально оценить объект, а в большей степени, чтобы повысить самооценку одного из членов семьи или подбодрить, утешить, улучшить его настроение. В произведениях, где между родственниками натянутые отношения, мы не встретили практически ни одного примера похвалы. В таких семьях, наоборот, присутствует большое количество обвинений в адрес друг друга. Доказательством может послужить

<sup>0</sup> Красненко Анна Владимировна, аспирант кафедры английской филологии. E-mail: [vikeanna@mail.ru](mailto:vikeanna@mail.ru)

<sup>1</sup>Douglas Coupland. All Families Are Psychotic. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL <http://bookfi.org/book/213635> (Дата обращения 22.11.12).

<sup>2</sup>Там же.

книга Дугласа Коупленда «Нормальных семей не бывает»<sup>3</sup>.

Интересен тот факт, что даже не получив со стороны адресата эмоционального отклика, говорящий считает свою цель достигнутой, реализованной в полной мере. С этим связана и частая направленность похвалы не на человека, а на неодушевленные объекты – вещи, явления, положения дел, событийно либо ситуативно с ним связанные. Например, после посещения театра, инициатором которого был муж, жена в разговоре с ним выражает похвалу спектаклю:

*S: You were really right. The play was brilliant, it's worth every penny*<sup>4</sup>.

Как видно из примера, с помощью похвалы жена оценивает и ситуацию в целом, а также хвалит и своего мужа, который купил билеты и уговорил ее пойти в оперу. И не важно, что на самом деле она проспала весь спектакль, самое главное – цель похвалы достигнута – настроение у мужа улучшилось, и он пригласил свою жену в ресторан.

Первостепенная роль похвалы заключается именно в выражении положительной оценки, а не в изменении эмоционального состояния адресата, которое может быть лишь следствием получения такой оценки и уходит на второй план. В семейной речи эта оценка не всегда достаточно обоснована, поэтому в данном случае следует отличать похвалу от лести, т.к. лесья проявляется в угодливом восхвалении адресанта, искажении информации об адресанте с корыстной целью и довольно редкое явление в семейном общении.

Кроме этой цели в бытовой сфере общения И.Г.Дьячкова<sup>5</sup> выделяет еще три факультативных интенции, каждая из которых может быть дополнительной мотивацией для говорящего в определенной ситуации общения: 1) стремление выразить симпатию адресату; 2) желание сблизиться с ним; 3) желание поддержать адресата одобрительной оценкой. Наши наблюдения подтверждают, что данные интенции реализуются и в семейном общении. Проанализировав собранный эмпирический материал, мы установили, что для общения в кругу семьи характерны также и такие интенции, как поднять само-

оценку адресата; улучшить атмосферу в семье; выделить похвалой одного из членов семьи.

Отношения в семье – это отношения, приущие непринужденной личной коммуникации, для которой характерна высокая степень близости коммуникантов и разговорный режим общения. Социальный статус автора и адресата не имеет значения, определяющим фактором является наличие родственных, семейных отношений. Например, в ситуации общения двух сестер похвала одной из них основывается на искреннем желании выразить высокую оценку внешности одной из участниц беседы:

*Beth: «Anna, you are marvelous, you're just like a duchess»*<sup>6</sup>.

Однако было бы неверно считать, что в семейном общении отсутствует иерархия. Иерархическими по сути являются отношения между родителями и детьми, старшими и младшими, где определяющим является фактор уважения к взрослому, но в семье привычная вертикальная направленность векторов от вышестоящего к нижестоящему имеет тенденцию изменяться на горизонтальные отношения «от равного к равному». На это влияет типичная, повседневная коммуникативная близость, которая к тому же зачастую предельно усиливается психологической близостью партнеров. В результате становится возможной и приемлемой реализация похвалы от ребенка к родителю, от внука к бабушке и т.д. Социально-ролевые различия часто нивелируются при общении близких друг другу людей, и главными становятся отношения межличностные, определенные индивидуальными межличностными связями. Например, разговор внука с бабушкой: *Дополните предложение*

*J: «You look like a million dollars... You are not an old hag ... You are smashing» Joe was full of admiration.*

*G: «I had a makeup lesson. You look well, Joe, really well. I'm different, I'm just painted up a bit, that's why I appear to be okay, but you are really great ... You look like a boy».*

*J: «An old boy... I'll be forty-five soon. That's not a boy these days».*

*G: «You look still in your thirties and you look terrific»*<sup>7</sup>.

В данном примере разговора внука и бабушки мы видим похвалу как по иерархическому принципу, так и «на равных».

С.В.Волынкина<sup>8</sup> выделяет стандартное воплощение речевого жанра похвалы: когда объ-

<sup>3</sup>Douglas Coupland. All Families Are Psychotic. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL <http://bookfi.org/book/213635> (22.11.12).

<sup>4</sup> Maeve Binchy. The lilac bus. A DellBook. 1992.

<sup>5</sup>Дьячкова И.Г. Похвала и порицание как речевые жанры (прагматический анализ) // Вестник Омского Университета. 1998. – Вып. 3. – С.55 – 58.

<sup>6</sup> Maeve Binchy. The lilac bus....

<sup>7</sup> Там же.

ект, на который направлена оценка, является либо лицом, либо неодушевленным предметом. Наш материал также позволяет сделать вывод, что кроме стандартной, то есть прямой похвалы (где адресат высказывания совпадает с объектом оценки), существует целый ряд нестандартных ролевых комбинаций, таких как:

1) Косвенная похвала-высказывание, направленное от автора к адресату, объектом которого является некое третье лицо, находящееся в ближайшем пространстве общения, но не принимающее непосредственного участия в диалоге. Такой вид довольно распространен в семейной речи, например, в разговоре с дочерью и сыном мать хвалит последнего, давая оценку его способностям:

*M: «Jenny he (the son) got a distinction for his last essay, I'm very proud of him»<sup>9</sup>.*

2) Заочная похвала-адресованное слушающему высказывание о человеке, находящемся вне коммуникативного пространства обоих собеседников. Примером может послужить разговор дочерей о матери:

*D: «Yes, and mother looks better, her skin looks less sort of muddy... and she's lost a bit of weight, I think».<sup>10</sup>*

3) Автопохвала – этот тип высказываний довольно часто встречается в речи членов семьи, он подразумевает похвалу самого себя, например, дочь в разговоре с матерью хвалит сама себя:

*J: «You've asked me about ten questions. I've answered all of them honestly – which is rather good of me»<sup>11</sup>.*

4) Квазипохвала – высказывание, адресат и объект оценки которого совпадают, что называется, в одном лице, которое, однако, в силу своих физических, биологических или других специфических свойств не имеет возможности полноценно воспринимать положительную оценку и реагировать на нее. Типичными случаями квазипохвалы будут оценки, обращенные к животным и маленьким детям. В реализации этого жанрового типа обращает

на себя внимание наличие такого условия, как обязательное обращение говорящего к объекту оценки. Примером может быть обращение хозяйки к собаке:

*K: «Good girl! You've eaten everything!»<sup>12</sup>*

Для выражения похвалы используются различные языковые средства, например, при похвале внешности применяются грамматические структуры *youlook, youare* с предикативом, выраженным экспрессивно-оценочным прилагательным, таким как *marvelous, great, beautiful*. Типичным для речевого акта похвалы в семейном общении является и употребление интенсификаторов *so, very, really*. При высказывании похвалы поступку или действию наиболее частотными структурами оказались *you'vedone, youdid+adverb*.

В ходе анализа материала мы установили, что англичане чаще всего хвалят своих родственников за ум и способности (46%); далее следует похвала за совершенный поступок (25%); на третьем месте похвала внешности (20%). Остальные случаи похвалы относились к домашним животным (9%).

Как уже отмечалось выше, похвала не требует реакции от адресанта, и наш материал подтверждает, что в большинстве случаев (69% ответных реплик) ответа на похвалу нет, однако иногда в разговоре родственников можно встретить ответную реакцию, например благодарность (22% примеров):

*Husband: «Oh, you are good».*

*Wife: «Thankyou».<sup>13</sup>*

Другим примером ответа на похвалу может служить отрицание ее и опровержение (9% случаев).

*Husband: «You are too good for me».*

*Wife: «No I'm not. I am what you deserve»<sup>14</sup>.*

Таким образом, рассмотрев использование жанра похвалы в семейной британской коммуникации, мы пришли к выводу, что похвала присутствует только в речи членов благополучных семей, где отношения между родственниками дружеские и доверительные. Наш эмпирический материал показал, что даже в таких семьях примеров похвалы сравнительно немного. Использование жанра похвалы свя-

<sup>8</sup>Вольнкина С.В. Речевые жанры похвалы и комплимента в бытовой сфере общения и коммуникативной среде телевизионного ток-шоу. – Красноярск: 2009. – С. 6 – 7.

<sup>9</sup> Официальный сайт телекомпании «BBC», сериал «Myfamily» // [Электронный ресурс] Режим доступа: URL <http://www.comedy.co.uk/guide/tv/myfamily/quotes> (26.12.11).

<sup>10</sup> Maeve Binchy. The lilac bus.....

<sup>11</sup> Maeve Binchy. Echoe. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL <http://www.likebook.ru/authors/view/42019/> (20.11.12).

<sup>12</sup> Maeve Binchy. The lilac bus....

<sup>13</sup> Официальный сайт телекомпании «BBC», сериал «Myfamily» ....

<sup>14</sup> Maeve Binchy. Echoe. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL <http://www.likebook.ru/authors/view/42019/> (20.11.12)

зано, скорее, с желанием говорящего поддер- же поднять самооценку адресата, нежели дать  
живать гармоничные отношения в семье, или оценку поступку или способностям.

## **SPEECH GENRE OF PRAISE IN BRITISH FAMILY COMMUNICATION**

© 2012 A.V.Krasnenko<sup>o</sup>

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

This paper deals with the speech genre of praise in the British family communication. The author explores different kinds of praise and their frequency in speech.

*Key words:* praise, speech genres of praise, family communication, indirect praise, quasipraise, autoprize, correspondence praise.

---

<sup>o</sup> *Anna Vladimirovna Krasnenko, post-graduate student of English Philology department. E-mail: [vikeanna@mail.ru](mailto:vikeanna@mail.ru)*